



## BULLETIN DU CCISD

No 12, 26 avril 2004

## CCISD NEWS BULLETIN

No 12, April 26, 2004

## BOLETÍN del CCISD

No 12, 26 de abril 2004

(FRANÇAIS)

**Nouveau projet, formation des paramédicaux au Mali :** Le CCISD a été informé qu'il avait été choisi par l'ACDI comme Agence canadienne d'accompagnement (ACA) pour le *Projet d'Appui à la Formation des Paramédicaux au Mali*. La signature du contrat pour ce projet d'une durée de 7 ans devrait avoir lieu sous peu. Conçu selon une approche de soutien et d'appui technique et professionnel du ministère de la Santé du Mali, le projet s'emploiera à déployer une assistance technique destinée à : i) appuyer la révision/adaptation des curricula de formation initiale des paramédicaux, pour une meilleure prise en charge de la santé de la reproduction et plus spécifiquement des urgences obstétricales; ii) soutenir les efforts nationaux pour l'implantation des nouvelles structures de formation de l'Institut de formation en sciences de la santé (IFSS); iii) appuyer les mécanismes de mise en place et de gestion des Fonds dédiés.

**Projet PALIH en Haïti :** Malgré les récents événements en Haïti, au cours desquels les coordonnatrice et coordonnatrice adjointe, ressortissantes canadiennes, ont été rappelées par le gouvernement canadien, le projet d'appui contre les IST VIH SIDA en Haïti a maintenu en partie ses activités régulières. Parallèlement il a développé une intervention d'urgence en appui aux services de santé du Bas Artibonite (médicaments et petits matériels médicaux et assainissement), financé en conjointement par les fonds de AHI / ACDI, le projet, le CECI par sa levée de fonds publics en faveur d'Haïti. Une demande de financement complémentaire a aussi été déposée au Ministère des relations internationales du Québec. Au cours de la 2<sup>ème</sup> semaine d'avril, l'équipe du PALIH a reçu à St-Marc l'artiste québécois Luck Merville, qui appuie grandement la levée de fonds en faveur d'Haïti. Il s'est rendu dans le Bas Artibonite, où il a visité le PALIH, des partenaires, et offert des prestations musicales.

**Sida et environnements prostitutionnels en Afrique :** Deux articles récents, par des collaborateurs et collaboratrices du projet Sida3 en Afrique de l'Ouest, viennent confirmer le rôle majeur de la prostitution dans la dynamique de l'épidémie à VIH-sida, donc la justesse des choix stratégiques qui ont été faits pour la conduite de ce projet :

- Anne-Marie Côté, François Sobela, Agnes Dzokoto, Khonde Nzambi, Comfort Asamoah-Adu, Annie-Claude Labbé, Benoit Massé, Joyce Mensah, Eric Frost and Jacques Pépin, *Transactional sex is the driving force in the dynamics of HIV in Accra, Ghana*. AIDS 2004, 18:917-925
- Michel Alary and Catherine M. Lowndes : *The central role of clients of female sex workers in the dynamics of heterosexual HIV transmission in sub-Saharan Africa* AIDS 2004, 18:945-947

**Commerce du sexe, mobilité et le VIH-Sida en Afrique de l'Ouest :** Quatre responsables africains du projet Sida3 ont participé à une réunion consultative régionale sur le commerce du sexe, la mobilité et le VIH/SIDA dans les pays du CEDEAO, les 6 et 7 décembre 2003 à Dakar,

Sénégal. Cet atelier organisé par AFRICASO (Réseau africain d'organisations d'entraide et de lutte contre le SIDA) sous l'égide de l'ONUSIDA, visait à identifier les principaux problèmes et questions prioritaires liés au commerce du sexe, à juger de l'adéquation des réponses actuelles et à identifier alors les approches efficaces. Une soixantaine de délégués/es représentant des co-sponsors de l'ONUSIDA, des autres partenaires des Nations Unies, des réseaux du commerce du sexe, des représentants des programmes dans les pays, du secrétariat de l'ONUSIDA et des points focaux régionaux. La Coordinatrice nationale du projet Sida3 au Sénégal a assuré la présidence d'une séance de travail et a animé des ateliers.

[http://www.ccisd.org/fra/f\\_documents/S3\\_IST\\_Rapport\\_Atelier\\_dakar.pdf](http://www.ccisd.org/fra/f_documents/S3_IST_Rapport_Atelier_dakar.pdf)

---

(ENGLISH)

**New Project — Training for Paramedical Staff in Mali:** The CCISD has been chosen by the CIDA as the Canadian support agency (CSA) for a support project providing training for paramedical staff in Mali. The contract for this 7-year project is expected to be signed shortly. Devised in order to offer assistance, technical and professional support to the Mali Ministry of Health, the project will: i) help revise/adapt the training curricula of paramedical staff, in an effort to improve reproductive health management—and more specifically, obstetrical emergencies; ii) sustain national efforts to establish new training facilities at the *Institut de formation en sciences de la santé* (national health sciences training institute); and iii) second the mechanisms geared to set up and administer dedicated funds.

**Haiti PALIH Project:** Despite the recent events in Haiti, and the federal government's request for Canadian citizens (which included the Project's coordinator and assistant coordinator) to leave the country, the Project to Support the Fight against STI/HIV-AIDS in Haiti has been able to maintain some of its regular activities. An emergency intervention has also been developed to support health care services in Bas Artibonite (drugs, small medical supplies, and sanitation), with joint financing from the International Humanitarian Assistance branch of the CIDA, the PALIH Project, the CECL, and funds the CECL collected through a public fund-raising campaign for Haiti. A supplemental funding request has also been filed with Quebec's *ministère des Relations internationales*. In the 2<sup>nd</sup> week of April, Quebec singer Luck Merville, an ardent supporter of the Haiti fundraising campaign, was a guest of the PALIH team in St-Mark. Mr. Merville met with the PALIH and its partners in Bas Artibonite, and gave some musical performances.

**AIDS and Commercial sex Environments in Africa:** Two recent articles, written by AIDS3 collaborators in West Africa, confirm the major role played by prostitution in the HIV-AIDS epidemic and the soundness of the Project's strategic choices:

- Anne-Marie Côté, François Sobela, Agnes Dzokoto, Khonde Nzambi, Comfort Asamoah-Adu, Annie-Claude Labbé, Benoit Massé, Joyce Mensah, Eric Frost and Jacques Pépin, *Transactional sex is the driving force in the dynamics of HIV in Accra, Ghana*. AIDS 2004, 18:917-925
- Michel Alary and Catherine M. Lowndes : *The central role of clients of female sex workers in the dynamics of heterosexual HIV transmission in sub-Saharan Africa*. AIDS 2004, 18:945-947

**Sex Work, Mobility, and HIV/AIDS in West Africa** Four African AIDS 3 Project Officers took part, on December 6 and 7, 2003, in the Regional Consultative meeting on Sex Work, Mobility, and HIV/AIDS in ECOWAS Countries, which took place in Dakar, Senegal. The aim of this meeting—organised by AfriCASO (the African Council of AIDS Service Organisations) under the sponsorship of UNAIDS—was to identify the main problems and priority issues linked to the sex trade, to appraise the adequacy of current responses, and to identify best practices. The meeting was attended by close to sixty delegates, representing UNAIDS co-sponsors and other United Nations partners, the UNAIDS secretariat, commercial sex networks, the different aid programs, and other regional interested parties. The AIDS3 National Coordinator for Senegal chaired one of the plenary sessions and animated some of the workshops.

[http://www.ccisd.org/fra/f\\_documents/S3\\_IST\\_Rapport\\_Atelier\\_dakar.pdf](http://www.ccisd.org/fra/f_documents/S3_IST_Rapport_Atelier_dakar.pdf)

---

(ESPAÑOL)

**Nuevo proyecto, formación de paramédicos en Malí :** El CCISD ha sido informado que él ha sido escogido por la ACDI como Agencia canadiense de acompañamiento (ACA) para el *Proyecto de Apoyo a la Formación de Paramédicos en Malí*. La firma del contrato para este proyecto, de una duración de 7 años, debería realizarse dentro de poco tiempo. Concebido según un enfoque de ayuda y de apoyo técnico y profesional al ministerio de Salud de Malí, el proyecto se dedicará a desarrollar una asistencia técnica destinada a : i) apoyar la revisión y/o la adaptación de las currícula de formación inicial de los paramédicos, para una mejor responsabilización de la salud reproductiva y más específicamente de las urgencias obstétricas; ii) apoyar los esfuerzos nacionales para la implantación de las nuevas estructuras de formación del Instituto de formación en ciencias de la salud (IFCS); iii) apoyar los mecanismos de implantación y de gestión de los Fondos dedicados.

**Proyecto PALIH en Haití :** A pesar de los recientes acontecimientos en Haití, en el curso de los cuales la coordinadora y la coordinadora adjunta, de nacionalidad canadienses, han sido llamadas por el gobierno canadiense, el proyecto de apoyo contra las IST VIH SIDA en Haití ha mantenido en parte sus actividades regulares. Paralelamente el proyecto ha desarrollado una intervención de urgencia en apoyo a los servicios de salud de Baja Artibonite (medicamentos y pequeños materiales médicos y saneamiento), financiado conjuntamente por los fondos de AHI / ACDI, el proyecto, el CECI a través de la colecta de fondos a favor de Haití. Una solicitud de financiamiento complementario ha sido también presentada al Ministerio de relaciones internacionales de Québec. Durante la segunda semana de abril, el equipo del PALIH ha recibido en St-Marc al artista de Québec Luck Merville, que apoya de manera importante la colecta de fondos en favor de Haití. Él ha llegado a Baja Artibonite, donde visitó el PALIH, los copartícipes, y ofreció igualmente algunas prestaciones musicales.

**SIDA y medio ambiente de prostitución en África :** Dos artículos recientes, escritos por colaboradores y colaboradoras del proyecto SIDA3 en África del Oeste, vienen a confirmar el rol importante de la prostitución en la dinámica de la epidemia del VIH-SIDA, y por lo tanto lo acertado de las opciones estratégicas elegidas para la conducción de este proyecto :

- Anne-Marie Côté, François Sobela, Agnes Dzokoto, Khonde Nzambi, Comfort Asamoah-Adu, Annie-Claude Labbé, Benoit Massé, Joyce Mensah, Eric Frost and Jacques Pépin, *Transactional sex is the driving force in the dynamics of HIV in Accra, Ghana*. AIDS 2004, 18:917-925
- Michel Alary and Catherine M. Lowndes : *The central role of clients of female sex workers in the dynamics of heterosexual HIV transmission in sub-Saharan Africa* AIDS 2004, 18:945-947

**Comercio del sexo, movilidad y el VIH-SIDA en África del Oeste :** Cuatro responsables africanos del proyecto SIDA3 han participado a una reunión consultiva regional sobre el comercio del sexo, la movilidad y el VIH/SIDA en los países del CEDEAO, del 6 al 7 de diciembre del 2003 en Dakar, Senegal. Este atelier organizado por AFRICASO (Red africana de organizaciones de entreatyuda y de lucha contra el SIDA) bajo la auspicio de la ONUSIDA, tenía como objetivo identificar los principales problemas e interrogantes prioritarias relacionadas al comercio del sexo, a juzgar de la adecuación de las respuestas actuales, e identificar en consecuencia los enfoques eficientes. Han participado unos sesenta delegados/as representantes de los copatrocinadores de la ONUSIDA, de los otros copartícipes de las Naciones Unidas, de las redes de comercio del sexo, de los representantes de los programas en los países, del secretariado de la ONUSIDA y de los puntos focales regionales. La Coordinadora nacional del proyecto SIDA3 en Senegal ha presidido una sesión de trabajo y animado el atelier.

[http://www.ccisd.org/fra/f\\_documents/S3\\_IST\\_Rapport\\_Atelier\\_dakar.pdf](http://www.ccisd.org/fra/f_documents/S3_IST_Rapport_Atelier_dakar.pdf)

---

Pierre Viens, éditeur  
pierre.viens@ccisd.org

**Centre de coopération internationale  
en santé et développement (CCISD)**

Tél. : (418) 656-5525  
Télec. : (418) 656-2627

Pavillon de l'Est  
2180, chemin Sainte-Foy  
Québec (Québec) G1K 7P4  
Canada

Pour vous désabonner, ou pour retrouver les anciens numéros, allez à [www.ccisd.org/fra/index4d.html](http://www.ccisd.org/fra/index4d.html)

To unsubscribe, or to access previous issues, go to [www.ccisd.org/ang/index4d.html](http://www.ccisd.org/ang/index4d.html)

Para anular su suscripción, o para acceder a los numeros anteriores, vaya a [www.ccisd.org/esp/index4d.html](http://www.ccisd.org/esp/index4d.html)